2013

Selected Poems: Write More, Create More, Say More; Koun Khmer, Neariy Khmer

Phira Azalli-Chriissnia Rehm
rehmdesigningteam@gmail.com

Follow this and additional works at: <https://docs.lib.purdue.edu/jsaaea>

Recommended Citation

Rehm, Phira Azalli-Chriissnia (2013) "Selected Poems: Write More, Create More, Say More; Koun Khmer, Neariy Khmer," *Journal of Southeast Asian American Education and Advancement*. Vol. 8 : Iss. 1, Article 18.

DOI: 10.7771/2153-8999.1073

Available at: <https://docs.lib.purdue.edu/jsaaea/vol8/iss1/18>

This document has been made available through Purdue e-Pubs, a service of the Purdue University Libraries. Please contact epubs@purdue.edu for additional information.

This is an Open Access journal. This means that it uses a funding model that does not charge readers or their institutions for access. Readers may freely read, download, copy, distribute, print, search, or link to the full texts of articles. This journal is covered under the [CC BY-NC-ND license](#).

Volume 8 (2013)

Journal of Southeast Asian American Education & Advancement

www.JSAAEA.org

A peer-reviewed
scholarly journal
published by the
National Association
for the Education &
Advancement of
Cambodian, Laotian,
and Vietnamese
Americans (NAFEA)

Selected Poems

by
Phira Rehm

Write More, Create More, Say More

Saasay chroeun, Bangkokaet ... bandoh aoy chroeun, Niyeay chroeun ... prap aoy doeung ... kom
bambat chaol

(Write more, Create ... cultivate more, Say more ... tell so people know ... do not forget it)

Write more, Create more, Say more

Ma thaa, prueh neang khnyom trov kaa doeung

She says, for I need to know,

Neang khnyom trov kaa banghanh plov dal kone chao

I need to show my children the way

It is always this way, no matter which day

Her ears are intent, she continues the wait

Each word is precious, each memory treasured

Each breath she takes

Saasay chroeun, Bangkokaet ... bandoh aoy chroeun, Niyeay chroeun ... prap aoy doeung ... kom
bambat chaol

(Write more, Create ... cultivate more, Say more ... tell so people know ... do not forget it)

Write more, Create more, Say more

Ma thaa, prueh neang khnyom trov kaa doeung

She says, for I need to know,

Thngay muey neang khnyom noeng banghanh plov dal kone chao

One day I'll show my children the way

As the years wither away

Each word, each memory becomes faint

Remembering is pain, not knowing is sure death

Won't you tell me before your last breath?

SOME RIGHTS RESERVED Readers are free to copy, display, and distribute this article, as long as the work is attributed to the author(s) and the **Journal of Southeast Asian American Education & Advancement**, it is distributed for non-commercial purposes only, and no alteration or transformation is made in the work. More details of this Creative Commons license are available at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>. All other uses must be approved by the author(s) or JSAAEA.

Saasay chroeun, Bangkaoet ... bandoh aoy chroeun, Niyeay chroeun ... prap aoy doeung ... kom bambat chaol

(Write more, Create ... cultivate more, Say more ... tell so people know ... do not forget it)

Write more, Create more, Say more

Ma thaa, prueh neang khnyom trov kaa doeung

She says, for I need to know

Neang khnyom trov kaa banghanh plov dal juun jeat yueng

I need to show our people the way

Your pain, your suffering is not in vain

Release them to me, don't pocket your fears

There is fierceness in me, I'll stand for truth

Don't end it with the cycle of psychological abuse

Saasay chroeun, Bangkaoet ... bandoh aoy chroeun, Niyeay chroeun ... prap aoy doeung ... kom bambat chaol

(Write more, Create ... cultivate more, Say more ... tell so people know ... do not forget it)

Write more. Create more. Say more.

Ma thaa, prueh neang khnyom trov kaa doeung

She says, for I need to know

Thngay muey neang khnyom noeng banghanh plov dal juun jeat yueng

One day I'll show our people the way

Ma speaks,

My child, I fought far too long

My time is up, My life is gone

You are My strength, you are My legacy

I trust in you to carry Me, in truth, in honesty

My silence is not fear, it's instilled in Me

My pain is My own, my suffering is karma, you see?

I will not pass down to you what was passed down to Me

I will not instill in you, what was instilled in me

I was taught to be silent, I was taught to *please*

Jiivit Ma min maen robah Ma te, Jiivit Ma daoembey prae doch maassine, doch obpakaa

(My Life is not mine, My life is for use like a machine, like an instrument)

A life, not my own, but a machinery

Saasay chroeun, Bangkaoet ... bandoh aoy chroeun, Niyeay chroeun ... prap aoy doeung ... kom bambat chaol

(Write more, Create ... cultivate more, Say more ... tell so people know ... do not forget it)

Write more. Create more. Say more.

Ma thaa, prueh neang khnyom doeung

She says, for I know

Jiivit khnyom noeng min maen doch Ma te

My life **WILL NOT** be the same as yours

**Koun Khmer, Neariy Khmer
(Child of Khmer, Lady of Khmer)
“Khmer child, Khmer woman”**

Koun Khmer, Neariy Khmer
(Child of Khmer, Lady of Khmer)
"Khmer child, Khmer woman"

Her eyes will always see past her disappointments
the unspoken words buried deep within her being
her dreams of her eldest as the seam that binds culture and tradition
Unraveling

Koun Khmer, Neariy Khmer
(Child of Khmer, Lady of Khmer)
"Khmer child, Khmer woman"
Weak! I don't want your cries!
Be strong! Silence is strength
Keep it inside! Don't show your heart
Don't allow for others to see into your soul
Whore!

Koun Khmer, Neariy Khmer
(Child of Khmer, Lady of Khmer)
"Khmer child, Khmer woman"

Walk softly, speak softly, sit with respect
No ambitions, no talents, you will be bred
to be the best cook, mother, wife, and daughter
Your life is mine and for no other
Stupid!

My LIFE, My BEAUTY
Dear mother, I tried my best
To do everything you've taught me
To never forget
But my beauty will not allow for deterioration
My life will not allow for no other master

My LIFE
I cry with heart and feeling
I cry for you; for healing
My heart is full; my will is my strength
I will not keep it inside; I will not forget

My soul is beautiful how could it hide?
 My being is soulful; it is full of pride
 I speak, walk, and sit with respect
 But not as softly as you would expect
 My ambitions and talents are bountiful
 I am a great cook, mother, daughter, wife, artist, woman, human
 My LIFE is my own, just how it should have been for you

About the Author

Phira Rehm is a first generation Khmer Minnesotan artist born in a refugee camp, Khao I Dang/Site II in Mairut, Thailand and raised in Minnesota. In 1999, Phira founded Khmer's Next Generation. The organization focuses on utilizing Arts and Crafts to bridge the gap in communication, culture, and traditions between elders and youths in the Southeast Asian Communities. For Phira, art IS a tool for expression and a process through which she can achieve freedom and recognition of self from oppression and without censorship. Phira uses her art to create a dialog about the issues in society that people tend to sweep under the rug or hide behind masks in hopes of initiating change and inspiration for her and others. Her current artistic vision is to stop the silent sufferings of women and children within the Southeast Asian community, who have experienced sexual abuse, molestation, and rape, by utilizing art as a way to help find their voices to tell their stories and begin the process of healing and self-love. To learn more about Phira Rehm please visit: www.mnartists.org/Phira_Rehm or <http://khmersnextgeneration.wordpress.com/>

Volume 8 (2013)

Journal of Southeast Asian American Education & Advancement

www.JSAAEA.org

A peer-reviewed
scholarly journal
published by the
National Association
for the Education &
Advancement of
Cambodian, Laotian,
and Vietnamese
Americans (NAFEA)

Editor

Dr. Wayne E. Wright

University of Texas, San Antonio

Associate Editors

Dr. Chhany Sak-Humphry

University of Hawaii at Manoa

Dr. Phitsamay Sychitkokhong Uy

University of Massachusetts, Lowell

Book Review Editor

Dr. Vichet Chhuon

University of Minnesota

Creative Works Editor

Bryan Thao Worra

Lao Assistance Center

Special Advisor

Gregory Green

Curator, Echols Collection on Southeast Asia, Cornell University Library

Journal Manager

Sovicheth Boun

University of Texas, San Antonio

Comments and questions for the editorial staff may be directed to jsaaea@lists.sis.utsa.edu

Editorial Review Board

Dr. Steve Arounsack

California State University, Stanislaus

Dr. Phala Chea

Lowell Public Schools

Dr. Loan Dao

University of Massachusetts, Boston

Dr. Changming Duan

University of Missouri, Kansas City

Dr. Jeremy Hein

University of Wisconsin – Eau Claire

Dr. Samlong Inthaly

Minneapolis Public Schools

Dr. Kevin K. Kumashiro

University of Illinois, Chicago

Dr. Carl L. Bankston III

Tulane University

Dr. George Chigas

University of Massachusetts, Lowell

Dr. Hien Duc Do

San Jose State University

Dr. Sophal Ear

U.S. Naval Postgraduate School

Dr. Nancy H. Hornberger

University of Pennsylvania

Dr. Peter Nien-Chu Kiang

University of Massachusetts, Boston

Dr. Ha Lam

Arizona State University

Dr. Jonathan H. X. Lee
San Francisco State University

Dr. Sue Needham
California State University, Dominguez Hills

Dr. Bic Ngo
University of Minnesota

Dr. Leakhena Nou
California State University, Long Beach

Dr. Isabelle Thuy Pelaud
San Francisco State University

Dr. Giang Pham
University of Minnesota

Dr. Bounlieng Phommasouvanh
Minnesota Department of Education

Dr. Kalyani Rai
University of Wisconsin, Milwaukee

Dr. Soveacha Ros
Royal University of Phnom Penh

Dr. Nancy J. Smith-Hefner
Boston University

Dr. Christine Su
Ohio University

Dr. Loan Tran
University of California, Riverside

Dr. Tinou Tran
Alief Independent School District

Dr. Linda Trinh Vo
University of California, Irvine

Dr. Zha Blong Xiong
University of Minnesota

Dr. Stacey Lee
University of Wisconsin, Madison

KimOanh Nguyen-Lam
U.S. Department of Education

Dr. Max Niedzwiecki
Daylight Consulting Group

Dr. Clara Park
California State University, Northridge

Dr. Mark Pfeifer
SUNY Institute of Technology

Dr. Loan T. Phan
University of New Hampshire

Dr. Karen Quintiliani
California State University, Long Beach

Dr. Angela Reyes
Hunter College, The City University of New York

Dr. Fay Shin
California State University, Long Beach

Dr. Cathy J. Schlund-Vials
University of Connecticut, Storrs

Dr. Yer J. Thao
Portland State University

Dr. Myluong Tran
San Diego State University

Dr. Khatharya Um
University of California, Berkeley

Dr. Terrence G. Wiley
Center for Applied Linguistics

Dr. Kou Yang
California State University, Stanislaus

Doctoral Student Editorial Review Board

Virak Chan
University of Texas, San Antonio

Annie BichLoan Duong
San Joaquin County Office of Education

Peter Tan Keo
Columbia University

Monirith Ly
Texas State University-San Marcos

Hoa Nha Nguyen
University of Minnesota

Vanna Som
Harvard University

Krissyvan Truong
Claremont Graduate University

Yang Sao Xiong
University of California, Los Angeles

Keo Chea-Young
University of Pennsylvania

Ketmani Kouanchao
California State University, Fullerton

Ravy Lao
University of California, Santa Barbara

Thien-Huong Ninh
University of Southern California

Malaphone Phommasa
University of California, Santa Barbara

Alisia Tran
University of Minnesota

Silvy Un
University of Minnesota

Yeng Yang
University of Texas, San Antonio